

Rubric - Kadi

English

1. Accurate

1. Are all key word translated such as name of persons, places, terms, and the variation of time?

1. Yes

2. Are all keywords translated accurately?

1. Yes

3. Are there any changes or added ideas in the translated verses?

1. No

4. Do both you and old understand the translated words?

1. Yes

2. Clear

1. Do you understand the recorded materials?

1. Yes

2. Are there too many words that are very confusing to the people?

1. No

3. Are some of the recorded verses confusing?

1. No

4. Do you follow the exact use of your language in the translation?

1. Often

5. In your translation, do you use proper expression of emotion of the people?

1. Yes

3. Natural

1. Does the translation sound natural?

1. Yes

2. Are the recorded words pleasant to the listeners?

1. Yes

3. Are all translated words common and being understood by the people in you tribe?

1. Yes

4. Faithful

1. Does the recorded translation follow the proper Translation Guidelines?

1. Yes

2. Do you use any cultural terms in you recorded text?

1. Yes

3. Is the recorded text true to the given source text?

1. Yes

4. Are literal familiar terms translated for Son of God and God the Father?

1. Yes

5. Authoritative

1. Does the meaning of the translated content follow what is in the source text?

1. Yes

2. Is the text translated from the source text/Bible?

1. Yes

3. Do you follow the guidelines on how to translate the Bible?

1. Yes

4. Do you believe that the Bible has the authority?

1. Yes

6. Historical

1. Is the translated text supported by the known history in the Bible?

1. Yes

2. Are the names of persons and places translated clearly?

1. Yes

3. Are the exact terms for the important tools in the Bible translated such as materials for measurements, weighing object, money, and many more?

1. Yes

7. Equal

1. Is the meaning in the source text the same as your recorded text?

1. Yes

2. Did you change or retain the genre of poetry, parables, and prophecy in the recorded text?

1. No, we did not change.

3. Are all political terms, people in authority, positions recorded accordingly?

1. Yes

4. Is the tone clearly emphasized in the recording for poems, person's feelings, or narrator?

1. Yes